Pierwszy raz gdy usłyszałem ***Little Drummer Boy*** nie zdawałem sobie sprawy, że to kolęda. Nie słuchałem tekstu. Zresztą nigdy tego nie robię za pierwszym razem. Mój mózg tak działa, że przede wszystkim koncentruję się na warstwie muzycznej utworu.

Ta prosta, wydaje się melodia, zrobiła na mnie duże wrażenie. Zapamiętałem ją od razu. To moja ulubiona niepolska pastorałka.

Utwór został napisany (tekst i melodia) przez **Katherine K. Davis** w 1941 roku. Jej oryginalny tytuł brzmiał " *The Carol of the Drum* ".

Katherine K. Davis

Często przypisuje się autorstwo jeszcze *Henry Onorati*`emu oraz *Harry Simeone*`mu. W rzeczywistości cała ich zasługa to nowa aranżacja oraz nadanie nowego tytułu "
The Little Drummer Boy
" .

Onorati zaaranżował pieśń dla chóru *Jacka Hallorana*. Nie podał nazwiska autorki i na nagranej płycie pojawiło się jego własne nazwisko. Podobnie postąpił Simeone aranżając kolędę dla chóru, którym sam dyrygował. Chcę wierzyć, że obaj nie znali prawdziwej autorki.

Little Drummer Boy

Katherine Davis urodziła się w St. Joseph, Missouri, w 1892 roku. Zaczęła komponować w wieku lat 15. Studiowałą muzykę w college`u w Massachusetts a potem ukończyła
New England Conservatory of Music
w Bostonie.

Mały Dobosz

Po skończeniu edukacji wykładała muzykę w *Concord Academy* w Concord, Massachusetts oraz uczyła w *Shady Hill School* dla Dziewcząt w Filadelfii. Skomponowała około 600 utworów, głównie dla chóru dziewczęcego, którym kierowała. "*The Carol of the Drum*" też była przeznaczona dla chóru.

Pierwszego nagrania dokonała *Trapp Family Singers*, rodzina emigrantów z Europy.

Kolęda opowiada o młodym biednym chłopcu, którego nie stać na żaden prezent dla Dzieciątka Jezus. Postanawia więc zagrać dla niego na swoim bębenku. Maria zgadza się na to. Nowonarodzone Dzieciątko wydaje się wszystko rozumieć i nagradza go uśmiechem wdzięczności.

Historia jest podobna do XII wiecznej legendy francuskiej, którą przywołał Anatol France w "*Le jongleur de Notre-Dame*" (Dzwonnik z Notre-Dame). Na bazie opowieści France`a

Massenet
napisał w 1902 roku operę. W tej francuskiej legendzie dobosz gra jednak tylko przed figurą Marii Dziewicy.

Utwór stał się bardzo znany po wydaniu go przez *20th Fox Records* na płycie w wykonaniu właśnie *Harry Simeone Chorale* w 1958 roku. Od tego czasu nagrało go mnóstwo piosenkarek i piosenkarzy, zespołów oraz instrumentalistów. W grudniu na pewno można ją usłyszeć w Ameryce i w Europie. Na wydanej w 1972 roku płycie ulubionych kolęd amerykańskich prezydentów znajduje się jako faworyt Richarda Nixona.

Mały Dobosz

Little Drummer Boy: Tekst

Come they told me, pa rum pum pum pum

A new born King to see, pa rum pum pum pum
Our finest gifts we bring, pa rum pum pum pum
To lay before the King, pa rum pum pum pum,
rum pum pum pum, rum pum pum pum,

So to honor Him, pa rum pum pum pum,
When we come.

Little Baby, pa rum pum pum pum
I am a poor boy too, pa rum pum pum pum
I have no gift to bring, pa rum pum pum pum
That's fit to give the King, pa rum pum pum pum,
rum pum pum pum, rum pum pum pum,

Shall I play for you, pa rum pum pum pum,
On my drum?

Mary nodded, pa rum pum pum pum
The ox and lamb kept time, pa rum pum pum pum
I played my drum for Him, pa rum pum pum pum
I played my best for Him, pa rum pum pum pum,
rum pum pum pum, rum pum pum pum,

Then He smiled at me, pa rum pum pum pum
Me and my drum.

Tłumaczenie

„Chodź" - powiedzieli mi, pa rum pa pum pum By zobaczyć nowonarodzonego Króla, pa rum pa pum pum Przynosimy nasze najwspanialsze dary, pa rum pa pum pum By położyć je przed Królem, pa rum pa pum pum Rum pa pum pum, rum pa pum pum Aby Go uhonorować, pa rum pa pum pum Kiedy przybędziemy (pum pum pum pum pa rum pum pum) (pum pum pum pum pa rum pum pum) (pum pum pum pum pa rum pum pum) (pum pum pum pum paa) Małe dzieciątko, pa rum pa pum pum Ja też jestem biednym chłopcem, pa rum pa pum pum Nie mam żadnego daru do przyniesienia, pa rum pa pum pum Który pasuje, by podarować go naszemu Królowi, pa rum pa pum pum Rum pa pum pum, rum pa pum pum Czy mogę dla Ciebie zagrać, pa rum pa pum pum Pa rum pa pum pum Pum pum pum pum pa Maria

przytaknęła, pa rum pa pum pum Wół i owieczka nadały tempo, pa rum pa pum pum Zagrałem dla Niego na mych bębnach, pa rum pa pum pum, Zagrałem dla Niego najlepiej, pa rum pa pum pum, Rum pa pum pum, rum pa pum pum Wtedy On się do mnie uśmiechnął, pa rum pa pum pum Do mnie i do moich bębnów (pum pum pum pum pa rum pum pum) (pum pum pum pum pa rum pum pum) Haaa (pum pum pum pum pa rum pum pum) (pum pum pum pum paa) Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh Oh ohohoh oh „Chodź" - powiedzieli mi, pa rum pa pum pum (Oh ohohoh oh) (Oh ohohoh oh) By zobaczyć nowonarodzonego Króla, pa rum pa pum pum (Oh ohohoh oh) (Oh ohohoh oh) Ja i moje bębny (Oh ohohoh oh) Ja i moje bębny (Oh ohohoh oh) Ja i moje bębny (Oh ohohoh oh) Ja i moje bębny (Oh ohohoh oh) Rum pa pum pum (uuu uuu uuu uuuuua)